

09.-19.02.2017

IBERO-AMERICAN CINEMA
CINE IBEROAMERICANO
BERLINALE 2017

Publicación editada por el Instituto Cervantes y el Instituto Ibero-Americano para celebrar la presencia del cine iberoamericano en la edición 67 de Berlinale

This brochure is made by the Instituto Cervantes and the Ibero-Amerikanisches Institut to celebrate the presence of Ibero-American cinema on the 67th Berlinale.

Información completa y actualizada
Further information and updates:
www.berlinale.de

Con el deseo de dar al cine iberoamericano una mayor visibilidad en la Berlinale y en la ciudad en general, el Instituto Cervantes y el Instituto Ibero-Americano en Berlín colaboramos en la publicación de este folleto que presenta las casi 50 películas iberoamericanas participantes en todas las secciones de la programación de la 67 Berlinale. Asimismo, organizamos una mesa redonda el 14 de febrero, que abordará sus peculiaridades: su fuerza creativa, las condiciones de producción y distribución y su conexión con un público cambiante en sus hábitos de consumo cultural.

Nos alegramos de la importante presencia del cine iberoamericano en esta edición del festival que refleja, tanto su capacidad de producción (tercera posición a nivel mundial con los EE.UU), como la potencia artística y el compromiso de sus historias, en un panorama muy diverso de realizadores consagrados y de talentos emergentes.

Diversidad de propuestas y de géneros, voces intensas y comprometidas marcan y definen el cine iberoamericano que viene y que, estamos seguros, les va a emocionar.

With the aim in mind to raise the visibility of the Ibero-American cinema at the Berlinale and in Berlin in general, the Instituto Cervantes and the Ibero-American Institute in Berlin are cooperating to publish this brochure presenting the almost 50 Ibero-American films which participate in the different sections of the 67th Berlinale programme. We will also be organizing a round table on 14th of February to discuss its peculiar features such as its creative strength, production and distribution conditions and its connection to an audience that is changing their cultural consumption patterns.

We are delighted to see such a strong presence of the Ibero-American cinema at this festival edition which shows both its huge production capacity (third place with the USA on a global level) and the artistic richness and commitment of the stories, in a very diverse context of dedicated filmmakers and emerging talents.

The Ibero-American cinema is coming up with a huge variety of ideas and genres, vivid voices and strong commitment. We are sure you will be touched by it.

Cristina Conde de Beroldingen Geyr

Directora del Instituto Cervantes Berlín

Director Instituto Cervantes Berlin

Barbara Göbel

Directora del Ibero-Amerikanisches Institut PK

Director Ibero-Amerikanisches Institut PK

Por tercer año consecutivo el cine iberoamericano impregna la Berlinale de sus renovados aromas. Sus creadores y cinematografías han hecho de la insolencia creativa no sólo una marca de estilo sino una retórica que transforma cualquier historia y sorprende al espectador. Es el cine que nos viene.

Viene desde el pasado, irrumpiendo con sus espectros en blanco y negro y su necesidad de interpelar a la memoria en “Vazante”; con imágenes de archivo de finales de los 60 y de los primeros 70 en “Cuatreros” y “No Intenso Agora”. Viene, también, con pasión ciega, desacralizando los mitos patrióticos en “Joaquim”; con la insumisión ante el presente que nos está tocando vivir en “Política, manual de instrucciones” y “La libertad del diablo”; y con la energía transformadora de “Una mujer fantástica”. Y, finalmente, viene con los sueños de los personajes de “Últimos días en La Habana”, donde permanecer es también una forma de despedida.

En esta 67 edición, el cine iberoamericano, que celebramos el 14 de febrero en Berlinale, viene con la contundencia de los empoderados y la intención de enamorar al público.

For the third year in a row the Ibero-American cinema will present its new creations at the Berlinale film festival. Its producers and cinematographers have applied the concept of creative insolence to not just create a certain style but a new rhetoric capable of transforming history and surprising the audience. This is a new type of cinema coming up.

It brings impressive black and white images back from the past, with a strong intention to question memory in “Vazante”, with archive footages from the late 60s and early 70s in “Cuatreros” and “No Intenso Agora”. It also desacralyses patriotic myths with blind passion in “Joaquim”, it defies the world we live in with “Política, manual de instrucciones” and “La libertad del diablo”. And it displays a great transformative energy in “Una mujer fantástica”. Finally, it reveals the dreams of the characters in “Últimos días en La Habana”, where staying is another form of saying good bye.

In this 67th edition which we will celebrate on 14 February at the Berlinale, the Iberoamerican Cinema exhibits the strength of empowered artists who wish to entice their audience.

Manoel Rangel

Secretario Ejecutivo de CACI-Presidente ANCINE

Executive Secretary of CACI and President of ANCINE

Nuestro evento durante la BERLINALE 2017

Our event during BERLINALE 2017

MARTES / TUESDAY, 14.02.

Instituto Ibero-Americano, Sala Simón Bolívar / Simón Bolívar Hall

11:30

RECORDANDO A / REMEMBERING JOSÉ CARLOS AVELLAR

Con / With: Manoel Rangel (Executive Secretary of CACI and President of ANCINE), Alejandro Cacetta (President of INCAA), Jorge Sánchez (Director of IMCINE)

Reconocimiento a la labor del ensayista, crítico, curador, gestor cultural, cineasta, promotor del cine brasileño e iberoamericano y delegado de Brasil en Berlinale.

Recognition of the work of the essayist, critic, curator, cultural manager, filmmaker, promoter of the Brazilian and Ibero-American cinema and delegate of Brazil at the Berlinale.

12:00

Mesa redonda / Round-table discussion

EL CINE IBEROMERICANO QUE NOS VIENE

THE UPCOMING IBERO-AMERICAN CINEMA

Participantes / Participants:

Albertina Carri (Argentina), Marcelo Gomes (Brasil / Brazil), Andrés Bayona (Colombia), Álex de la Iglesia (España / Spain), Everardo González (México / Mexico)

Moderación / Moderation:

José Luís Rebordinos, director del Festival de cine San Sebastián

Entre la gran diversidad temática y de visión de los realizadores iberoamericanos, las cuestiones políticas tienen una notable importancia y abarcan desde conflictos por la tierra en la Amazonía peruana, pasando por el drama de los desaparecidos en la dictadura argentina, hasta historias de amor homosexual en Chile, México o Venezuela.

La mesa redonda abre un debate sobre los argumentos, las estéticas y el nuevo impulso vital del cine iberoamericano que nos viene.

Among a huge variety of topics and perspectives covered by Ibero-American filmmakers, much importance is given to political questions, from land conflicts in the Peruvian Amazon, through the drama of people who went missing during the Argentinian dictatorship to homosexual love stories in Chile, Mexico or Venezuela.

The round table opens a debate on the storylines, the aesthetics and the new vital impetus of the upcoming Ibero-American cinema.

Español con traducción simultánea al inglés

Spanish with simultaneous translation into English

Entrada libre / admission free

Evento organizado por / event organized by:

Instituto Cervantes, Instituto Ibero-Americano, Conferencia de Autoridades Cinematográficas de Iberoamérica (CACI), Programa Ibermedia

En cooperación con / in cooperation with:

The 67th Berlin International Film Festival, European Film Market, Co-Production Market, Berlinale Talents

Viernes / Friday 10.02.

10:00 CinemaxX 7 (E)

Como Nossos Pais (Just Like Our Parents)

Dir: Lais Bodanzky

Brazil 2017, 102'

Portuguese · PANORAMA

16:00 CinemaxX 5 (E)

Centauro (Centaur)

Dir: Nicolás Suárez

Argentina 2016, 14'

Spanish · BERLINALE SHORTS

16:00 CinemaxX 5 (E)

Altas Cidades de Ossadas (High Cities of Bone)

Dir: João Salaviza

Portugal 2017, 19'

Creole, Portuguese · BERLINALE SHORTS

16:00 CinemaxX 5 (E)

Estás vendo coisas (You are seeing things)

Dir: Bárbara Wagner, Benjamin de Burca

Brazil 2017, 18', Documentary form

Portuguese · BERLINALE SHORTS

20:00 Kino Arsenal 1 (E)

Casa Roshell

Dir: Camila José Donoso

Mexico, Chile 2017, 71'

Spanish · FORUM

20:00 CineStar 7 (E)

Chavela

Dir: Catherine Gund, Daresha Kyi

USA 2017, 90', Documentary fom

Spanish, English · PANORAMA

21:30 Zoo Palast 1 (E)

Vazante

Dir: Daniela Thomas

Brazil, Portugal 2017, 116'

Portuguese · PANORAMA

21:30 Delphi Filmpalast (E)

Adiós entusiasmo (So Long Enthusiasm)

Dir: Vladimir Durán

Argentina, Colombia 2017, 79'

Spanish · FORUM

22:30 CinemaxX 3 (E)

Fuera de Temporada (Out of Season)

Dir: Sabrina Campos

Argentina 2017, 23'

Spanish · BERLINALE SHORTS

22:30 CinemaxX 3 (E)

Coup de Grâce (Gnadenschuss)

Dir: Salomé Lamas

Portugal 2017, 26'

Portuguese · BERLINALE SHORTS

Sábado / Saturday 11.02.

12:00 CineStar 7 (E)

**Política, manual de instrucciones
(Politics, Instructions Manual)**

Dir: Fernando León de Aranoa

Spain 2016, 120', Documentary form

Spanish, English · PANORAMA

12:00 CinemaxX 7 (E)

Vazante

Dir: Daniela Thomas

Brazil, Portugal 2017, 116'

Portuguese · PANORAMA

13:00 HKW (E, D)

Estiu 1993 (Summer 1993)

Dir: Carla Simón

Spain 2017, 96'

Spanish · GENERATION

14:00 CineStar 8 (E)

Adiós entusiasmo (So Long Enthusiasm)

Dir: Vladimir Durán

Argentina, Colombia 2017, 79'

Spanish · FORUM

14:00 International (E)

Pendular

Dir: Julia Murat

Brazil, Argentina, France 2017, 105'

Portuguese, Spanish · PANORAMA

14:30 CineStar 7 (E)

Chavela

Dir: Catherine Gund, Daresha Kyi

USA 2017, 90', Documentary form

Spanish, English · PANORAMA

15:30 Zoo Palast 1 (E)

Mulher do pai (Nalu on the Border)

Dir: Cristiane Oliveira

Brazil, Uruguay 2016, 94'

Portuguese, Spanish · GENERATION 14PLUS

16:00 CinemaxX 5 (E)

Cidade Pequena (Small Town)

Dir: Diogo Costa Amarante

Portugal 2016, 19'

Portuguese · BERLINALE SHORTS

16:45 CineStar 7 (E)

No Intenso Agora (In the Intense Now)

Dir: João Moreira Salles

Brazil 2017, 127', Documentary form

Portuguese · PANORAMA

19:15 CineStar 8 (E)

Rifle

Dir: Davi Pretto

Brazil, Germany 2016, 88'

English, Portuguese · FORUM

19:30 International (E)

Como Nossos Pais (Just Like Our Parents)

Dir: Lais Bodanzky

Brazil 2017, 102'

Portuguese · PANORAMA

20:00 Kino Arsenal 1 (E)

El mar nos mira de lejos (The Sea Stares at Us From Afar)

Dir: Manuel Muñoz Rivas

Spain, Netherlands 2017, 93', Documentary form

Spanish · FORUM

21:00 CinemaxX 8 (E); Guest: Felipe Cazals

Canoa

Dir: Felipe Cazals

Mexico 1976, 115'

Spanish · BERLINALE CLASSICS

21:30 Zoo Palast 1 (E)

Pieles (Skins)

Dir: Eduardo Casanova

Spain 2017, 77'

Spanish · PANORAMA

21:30 Akademie der Künste (E)

El teatro de la desaparición (The Theatre of Disappearance)

Dir: Adrián Villar Rojas

Argentina 2017, 120', Documentary form

Spanish, Korean · FORUM

22:00 CinemaxX 3 (E)

Os Humores Artificiais (The Artificial Humors)

Dir: Gabriel Abrantes

Portugal 2016, 29'

Portuguese · BERLINALE SHORTS

22:00 CinemaxX 4 (E)

Casa Roshell

Dir: Camila José Donoso

Mexico, Chile 2017, 71'

Spanish · FORUM

Domingo / Sunday 12.02.

11:00 CineStar 8 (E)

El teatro de la desaparición (The Theatre of Disappearance)

Dir: Adrián Villar Rojas

Argentina 2017, 120', Documentary form

Spanish, Korean · FORUM

12:45 CinemaxX 7 (E)

Pieles (Skins)

Dir: Eduardo Casanova

Spain 2017, 77'

Spanish · PANORAMA

13:00 HKW (E)

As duas Irenes (Two Irenes)

Dir: Fabio Meira

Brazil 2017, 89'

Portuguese · GENERATION

14:00 CinemaxX 3 (E)

Em busca da terra sem males

(In search of the land without evil)

Dir: Anna Azevedo

Brazil 2017, 15', Documentary form

Guaraní · GENERATION

14:00 Cubix 9 (E)

Vazante

Dir: Daniela Thomas

Brazil, Portugal 2017, 116'

Portuguese · PANORAMA

14:30 Colosseum 1 (E)

Chavela

Dir: Catherine Gund, Daresha Kyi

USA 2017, 90', Documentary form

Spanish, English · PANORAMA

15:00 Haus der Berliner Festspiele (E)

La libertad del diablo (Devil's Freedom)

Dir: Everardo González

Mexico 2017, 74', Documentary form

Spanish · BERLINALE SPECIAL

15:30 Cubix 8 (E)

Mulher do pai (Nalu on the Border)

Dir: Cristiane Oliveira

Brazil, Uruguay 2016, 94'

Portuguese, Spanish · GENERATION 14PLUS

16:00 CinemaxX 5 (E)

Ensueño en la Pradera (Reverie in the Meadow)

Dir: Esteban Arrangoiz Julien

Mexico 2017, 17'

Spanish · BERLINALE SHORTS

16:30 CinemaxX 3 (E, G)

Estiu 1993 (Summer 1993)

Dir: Carla Simón

Spain 2017, 96'

Catalan · GENERATION

17:00 Cubix 9 (E)

Como Nossos Pais (Just Like Our Parents)

Dir: Laís Bodanzky

Brazil 2017, 102'

Portuguese · PANORAMA

17:00 HKW (E)

Não devore meu coração!

(Don't Swallow my Heart, Alligator Girl!)

Dir: Felipe Bragança

Brazil, Netherlands, France 2017, 108'

Portuguese, Spanish, Guaraní · GENERATION 14PLUS

19:30 CinemaxX 4 (E)

Cuaterros (Rustlers)

Dir: Albertina Carri

Argentina 2016, 85', Documentary form

Spanish · FORUM

19:30 MGB Cinema (E)

Soul

Dir: Ángel Parra, José Antonio Blanco

Spain 2016, 79', Documentary form

Spanish, Japanese, English, French · CULINARY CINEMA

22:00 Zoo Palast 2 (E)

El mar nos mira de lejos (The Sea Stares at Us From Afar)

Dir: Manuel Muñoz Rivas

Spain, Netherlands 2017, 93', Documentary form

Spanish · FORUM

22:00 Berlinale Palast (E, G)

Una mujer fantástica (A Fantastic Woman)

Dir: Sebastián Lelio

Chile, Germany, USA, Spain 2017, 104'

Spanish · COMPETITION

22:00 CinemaxX 3 (E)

Vênus – Filó a fadinha lésbica

(Venus – Filly the Lesbian Little Fairy)

Dir: Sávio Leite

Brazil 2017, 6'

Portuguese · PANORAMA

22:00 CinemaxX 3 (E)

La prima sueca (Swedish Cousin)

Dir: Inés María Barrionuevo, Agustina San Martín

Argentina 2016, 20'

Spanish · GENERATION 14PLUS

22:30 Cubix 9 (E)

Rifle

Dir: Davi Pretto

Brazil, Germany 2016, 88'

Portuguese · FORUM

22:30 CineStar 7 (E)

No Intenso Agora (In the Intense Now)

Dir: João Moreira Salles

Brazil 2017, 127', Documentary form

Portuguese · PANORAMA

Lunes / Monday 13.02.

09:30 Zoo Palast 1 (E)

Tesoros

Dir: María Novaro

Mexico 2017, 95'

Spanish · GENERATION

11:30 CinemaxX 3 (E)

Libélula (Firefly)

Dir: José Pablo Escamilla González Aragón

Mexico 2016, 17'

Spanish · GENERATION 14PLUS

11:30 CinemaxX 3 (E)

Morning Cowboy

Dir: Fernando Pomares

Spain 2017, 15'

Without dialogue · GENERATION 14PLUS

12:30 Zoo Palast 1 (E, G)

Una mujer fantástica (A Fantastic Woman)

Dir: Sebastián Lelio

Chile, Germany, USA, Spain 2017, 104'

Spanish · COMPETITION

14:00 Hebbel am Ufer (HAU1) (E) Berlinale Talents

Rifle

Dir: Davi Pretto

Brazil, Germany 2016, 88'

English, Portuguese · FORUM

15:00 Friedrichstadt-Palast (E, G)

Una mujer fantástica (A Fantastic Woman)

Dir: Sebastián Lelio

Chile, Germany, USA, Spain 2017, 104'

Spanish · COMPETITION

15:30 Zoo Palast 1 (E)

Soldado (Soldier)

Dir: Manuel Abramovich

Argentina 2017, 72', Documentary form

Spanish · GENERATION 14PLUS

16:00 CinemaxX 5 (E)

Fuera de Temporada (Out of Season)

Dir: Sabrina Campos

Argentina 2017, 23'

Spanish · BERLINALE SHORTS

16:00 CinemaxX 5 (E)

Coup de Grâce (Gnadenschuss)

Dir: Salomé Lamas

Portugal 2017, 26'

Portuguese · BERLINALE SHORTS

16:45 Cubix 7 (E)

No Intenso Agora (In the Intense Now)

Dir: João Moreira Salles

Brazil 2017, 127', Documentary form

Portuguese · PANORAMA

17:00 Cubix 9 (E)

Pieles (Skins)

Dir: Eduardo Casanova

Spain 2017, 77'

Spanish · PANORAMA

17:45 CineStar 3 (E)

Pendular

Dir: Julia Murat

Brazil, Argentina, France 2017, 105'

Portuguese, Spanish · PANORAMA

18:00 Cubix 8 (E)

La libertad del diablo (Devil's Freedom)

Dir: Everardo González

Mexico 2017, 74', Documentary form

Spanish · BERLINALE SPECIAL

19:30 CineStar IMAX (E)

Soul

Dir: Ángel Parra, José Antonio Blanco

Spain 2016, 79', Documentary form

Spanish, Japanese, English, French · CULINARY CINEMA

20:00 Colosseum 1 (E)

Adiós entusiasmo (So Long Enthusiasm)

Dir: Vladimir Durán

Argentina, Colombia 2017, 79'

Spanish · FORUM

21:00 Friedrichstadt-Palast (E)

La Reina de España (The Queen of Spain)

Dir: Fernando Trueba

Spain 2016, 128'

Spanish, English · BERLINALE SPECIAL

21:30 Odeon (E, D) Berlinale Goes Kiez

Una mujer fantástica (A Fantastic Woman)

Dir: Sebastián Lelio

Chile, Germany, USA, Spain 2017, 104'

Spanish · COMPETITION

22:00 CinemaxX 3 (E)

Cidade Pequena (Small Town)

Dir: Diogo Costa Amarante

Portugal 2016, 19'

Portuguese · BERLINALE SHORTS

22:00 Delphi Filmpalast (E)

Casa Roshell

Dir: Camila José Donoso

Mexico, Chile 2017, 71'

Spanish · FORUM

22:00 CinemaxX 4 (E)

El teatro de la desaparición (The Theatre of Disappearance)

Dir: Adrián Villar Rojas

Argentina 2017, 120', Documentary form

Spanish, Korean · FORUM

22:30 International (E, G)

Una mujer fantástica (A Fantastic Woman)

Dir: Sebastián Lelio

Chile, Germany, USA, Spain 2017, 104'

Spanish · COMPETITION

22:30 Colosseum 1 (E)

Como Nossos Pais (Just Like Our Parents)

Dir: Lais Bodanzky

Brazil 2017, 102'

Portuguese · PANORAMA

Martes / Tuesday 14.02.

09:30 Zoo Palast 1 (E)

Primero enero (January)

Dir: Darío Mascambroni

Argentina 2016, 60'

Spanish · GENERATION

10:00 HKW (E)

Odd er et egg (Odd Is an Egg)

Dir: Kristin Ulseth

Norway, Portugal 2016, 12'

Norwegian · GENERATION

11:30 CinemaxX 3 (E)

The Jungle Knows You Better Than You Do

Dir: Juanita Onzaga

Belgium, Colombia 2016, 20', Documentary form

Spanish · GENERATION 14PLUS

11:30 CinemaxX 3 (E)

La prima sueca (Swedish Cousin)

Dir: Inés María Barrionuevo, Agustina San Martín

Argentina 2016, 20'

Spanish · GENERATION 14PLUS

12:30 Filmtheater am Friedrichshain (E)

Tesoros

Dir: María Novaro

Mexico 2017, 95'

Spanish · GENERATION

14:15 CinemaxX 3 (E)

As duas Irenes (Two Irenes)

Dir: Fabio Meira

Brazil 2017, 89'

Portuguese · GENERATION

15:00 Kino Arsenal 1 (E)

Rifle

Dir: Davi Pretto

Brazil, Germany 2016, 88'

Portuguese · FORUM

15:30 Filmtheater am Friedrichshain (E)

Em busca da terra sem males
(In search of the land without evil)

Dir: Anna Azevedo

Brazil 2017, 15', Documentary form

Guaraní · GENERATION

15:30 Cubix 8 (E)

Soldado (Soldier)

Dir: Manuel Abramovich

Argentina 2017, 72', Documentary form

Spanish · GENERATION 14PLUS

16:00 CinemaxX 5 (E)

Ensueño en la Pradera (Reverie in the Meadow)

Dir: Esteban Arrangoiz Julien

Mexico 2017, 17'

Spanish · BERLINALE SHORTS

17:00 Colosseum 1 (E)

Cidade Pequena (Small Town)

Dir: Diogo Costa Amarante

Portugal 2016, 19'

Portuguese · BERLINALE SHORTS

17:00 CineStar 7 (E)

Tania Libre

Dir: Lynn Hershman

USA, Germany 2017, 71', Documentary form

English, Spanish · PANORAMA

17:30 CinemaxX 1 (E)

Mulher do pai (Nalu on the Border)

Dir: Cristiane Oliveira

Brazil, Uruguay 2016, 94'

Portuguese, Spanish · GENERATION 14PLUS

20:00 CineStar 7 (E)

El Pacto de Adriana (Adriana's Pact)

Dir: Lissette Orozco

Chile 2017, 96', Documentary form

Spanish, English · PANORAMA

21:30 Haus der Berliner Festspiele (E)

La Reina de España (The Queen of Spain)

Dir: Fernando Trueba

Spain 2016, 128'

Spanish, English · BERLINALE SPECIAL

21:30 Delphi Filmpalast (E)

Río Verde. El tiempo de los Yakurunas
(**Green River. The Time of the Yakurunas**)

Dir: Alvaro Sarmiento, Diego Sarmiento
Peru 2017, 70', Documentary form
Spanish, Quechua · FORUM

22:00 CinemaxX 3 (E)

Centauro (Centaur)

Dir: Nicolás Suárez
Argentina 2016, 14'
Spanish · BERLINALE SHORTS

22:00 CinemaxX 3 (E)

Altas Cidades de Ossadas (High Cities of Bone)

Dir: João Salaviza
Portugal 2017, 19'
Creole, Portuguese · BERLINALE SHORTS

22:00 CinemaxX 3 (E)

Estás vendo coisas (You are seeing things)

Dir: Bárbara Wagner, Benjamin de Burca
Brazil 2017, 18'
Portuguese · BERLINALE SHORTS

22:00 Zoo Palast 2 (E)

Cuaterros (Rustlers)

Dir: Albertina Carri
Argentina 2016, 85', Documentary form
Spanish · FORUM

22:00 CinemaxX 4 (E)

El mar nos mira de lejos (The Sea Stares at Us From Afar)

Dir: Manuel Muñoz Rivas
Spain, Netherlands 2017, 93', Documentary form
Spanish · FORUM

22:30 International (E)

Últimos días en la Habana (Last Days in Havana)

Dir: Fernando Pérez
Cuba, Spain 2016, 93'
Spanish · BERLINALE SPECIAL

22:45 CinemaxX 7 (E)

Vênus – Filó a fadinha lésbica
(**Venus – Filly the Lesbian Little Fairy**)

Dir: Sávio Leite
Brazil 2017, 6'
Portuguese · PANORAMA

Miércoles / Wednesday 15.02.

09:30 Filmtheater am Friedrichshain (E)

Primero enero (January)

Dir: Darío Mascambroni

Argentina 2016, 60'

Spanish · GENERATION

10:30 CinemaxX 1 (E)

Libélula (Firefly)

Dir: José Pablo Escamilla González Aragón

Mexico 2016, 17'

Spanish · GENERATION 14PLUS

10:30 CinemaxX 1 (E)

Morning Cowboy

Dir: Fernando Pomares

Spain 2017, 15'

Without dialogue · GENERATION 14PLUS

14:00 Akademie der Künste (E)

Cuaterros (Rustlers)

Dir: Albertina Carri

Argentina 2016, 85', Documentary form

Spanish · FORUM

14:00 Hebbel am Ufer (HAU1) (E, D)

Estiu 1993 (Summer 1993)

Dir: Carla Simón

Spain 2017, 96'

Catalan · GENERATION

14:30 CineStar 7 (E)

El Pacto de Adriana (Adriana's Pact)

Dir: Lissette Orozco

Chile 2017, 96', Documentary form

Spanish, English · PANORAMA

15:00 CinemaxX 1 (E)

Odd er et egg (Odd Is an Egg)

Dir: Kristin Ulseth

Norway, Portugal 2016, 12'

Norwegian · GENERATION

15:45 Berlinale Palast (E, G)

Colo

Dir: Teresa Villaverde

Portugal, France 2016, 136'

Portuguese · COMPETITION

16:00 CinemaxX 5 (E)

Os Humores Artificiais (The Artificial Humors)

Dir: Gabriel Abrantes

Portugal 2016, 29'

Portuguese · BERLINALE SHORTS

16:30 CinemaxX 3 (E)

Não devore meu coração!

(Don't Swallow my Heart, Alligator Girl!)

Dir: Felipe Bragança

Brazil, Netherlands, France 2017, 108'

Portuguese, Spanish, Guaraní · GENERATION 14PLUS

17:00 Colosseum 1 (E)

Ensueño en la Pradera (Reverie in the Meadow)

Dir: Esteban Arrangoiz Julien

Mexico 2017, 17', Documentary form

Spanish · BERLINALE SHORTS

17:00 CineStar 7 (E)

Bones of Contention

Dir: Andrea Weiss

USA 2017, 75', Documentary form

Spanish, English · PANORAMA

18:00 Cubix 8 (E)

Últimos días en la Habana (Last Days in Havana)

Dir: Fernando Pérez

Cuba, Spain 2016, 93'

Spanish · BERLINALE SPECIAL

19:00 Delphi Filmpalast (E)

Spell Reel

Dir: Filipa César

Germany, Portugal, France, Guinea-Bissau 2017, 96', Documentary form

Bissau Creole, English, French · FORUM

20:15 CineStar 3 (E)

Vênus – Filó a fadinha lésbica

(Venus – Filly the Lesbian Little Fairy)

Dir: Sávio Leite

Brazil 2017, 6'

Portuguese · PANORAMA

22:00 Berlinale Palast (E, D)

El bar (The Bar)

Dir: Álex de la Iglesia

Spain 2017, 102'

Spanish · COMPETITION (OUT OF COMPETITION)

22:00 CinemaxX 3 (E)

Fuera de Temporada (Out of Season)

Dir: Sabrina Campos

Argentina 2017, 23'

Spanish · BERLINALE SHORTS

22:00 CinemaxX 3 (E)

Coup de Grâce (Gnadenschuss)

Dir: Salomé Lamas

Portugal 2017, 26'

Portuguese · BERLINALE SHORTS

22:30 CinemaxX 7 (E)

Pendular

Dir: Julia Murat

Brazil, Argentina, France 2017, 105'

Portuguese, Spanish · PANORAMA

23:00 CineStar 7 (E)

Tania Libre

Dir: Lynn Hershman

USA, Germany 2017, 74', Documentary form

English, Spanish · PANORAMA

Jueves / Thursday 16.02.

09:30 Friedrichstadt-Palast (E, G)

El bar (The Bar)

Dir: Álex de la Iglesia

Spain 2017, 102'

Spanish · COMPETITION (OUT OF COMPETITION)

09:30 Zoo Palast 1 (E)

As duas Irenes (Two Irenes)

Dir: Fabio Meira

Brazil 2017, 89'

Portuguese · GENERATION

12:00 Friedrichstadt-Palast (E, G)

Colo

Dir: Teresa Villaverde

Portugal, France 2016, 136'

Portuguese · COMPETITION

14:00 Hebbel am Ufer (HAU1) (E) Berlinale Talents

La prima sueca (Swedish Cousin)

Dir: Inés María Barrionuevo, Agustina San Martín

Argentina 2016, 20'

Spanish · GENERATION 14PLUS

14:00 Hebbel am Ufer (HAU1) (E) Berlinale Talents

Ensueño en la Pradera (Reverie in the Meadow)

Dir: Esteban Arrangoiz Julien

Mexico 2017, 17', Documentary form

Spanish · BERLINALE SHORTS

14:00 International (E)

No Intenso Agora (In the Intense Now)

Dir: João Moreira Salles

Brazil 2017, 127', Documentary form

Portuguese · PANORAMA

16:00 CinemaxX 5 (E)

Cidade Pequena (Small Town)

Dir: Diogo Costa Amarante

Portugal 2016, 19'

Portuguese · BERLINALE SHORTS

17:00 CinemaxX 1 (E)

The Jungle Knows You Better Than You Do

Dir: Juanita Onzaga

Belgium, Colombia 2016, 20', Documentary form

Spanish · GENERATION 14PLUS

17:00 CinemaxX 1 (E)

La prima sueca (Swedish Cousin)

Dir: Inés María Barrionuevo, Agustina San Martín

Argentina 2016, 20'

Spanish · GENERATION 14PLUS

17:00 Colosseum 1 (E)

Altas Cidades de Ossadas (High Cities of Bone)

Dir: João Salaviza

Portugal 2017, 19'

Creole, Portuguese · BERLINALE SHORTS

17:00 Colosseum 1 (E)

Centauro (Centaur)

Dir: Nicolás Suárez

Argentina 2016, 14'

Spanish · BERLINALE SHORTS

17:00 Colosseum 1 (E)

Estás vendo coisas (You are seeing things)

Dir: Bárbara Wagner, Benjamin de Burca

Brazil 2017, 18'

Portuguese · BERLINALE SHORTS

17:00 CineStar 7 (E)

**Política, manual de instrucciones
(Politics, Instructions Manual)**

Dir: Fernando León de Aranoa

Spain 2016, 120', Documentary form

Spanish, English · PANORAMA

17:30 Cubix 7 (E)

El Pacto de Adriana (Adriana's Pact)

Dir: Lissette Orozco

Chile 2017, 96', Documentary form

Spanish, English · PANORAMA

17:45 Kino Arsenal 1 (E)

**Río Verde. El tiempo de los Yakurunas
(Green River. The Time of the Yakurunas)**

Dir: Alvaro Sarmiento, Diego Sarmiento

Peru 2017, 70', Documentary form

Spanish, Quechua · FORUM

18:30 Friedrichstadt-Palast (E, G)

El bar (The Bar)

Dir: Álex de la Iglesia

Spain 2017, 102'

Spanish · COMPETITION (OUT OF COMPETITION)

19:00 Berlinale Palast (E, G)

Joaquim

Dir: Marcelo Gomes

Brazil, Portugal 2017, 102'

Portuguese · COMPETITION

19:30 Zoo Palast 2 (E)

Tania Libre

Dir: Lynn Hershman

USA, Germany 2017, 74', Documentary form

English, Spanish · PANORAMA

20:15 CineStar 3 (E)

Pendular

Dir: Julia Murat

Brazil, Argentina, France 2017, 105'

Portuguese, Spanish · PANORAMA

21:30 Friedrichstadt-Palast (E, G)

Colo

Dir: Teresa Villaverde

Portugal, France 2016, 136'

Portuguese · COMPETITION

21:30 City Kino Wedding (E) Berlinale Goes Kiez

Estás vendo coisas (You are seeing things)

Dir: Bárbara Wagner, Benjamin de Burca

Brazil 2017, 18', Documentary form

Portuguese · BERLINALE SHORTS

21:30 City Kino Wedding (E) Berlinale Goes Kiez

Os Humores Artificiais (The Artificial Humors)

Dir: Gabriel Abrantes

Portugal 2016, 29'

Portuguese · BERLINALE SHORTS

22:00 CinemaxX 3 (E)

Os Humores Artificiais (The Artificial Humors)

Dir: Gabriel Abrantes

Portugal 2016, 29'

Portuguese · BERLINALE SHORTS

22:30 CineStar 7 (E)

Bones of Contention

Dir: Andrea Weiss

USA 2017, 75', Documentary form

Spanish, English · PANORAMA

22:30 CinemaxX 7 (E)

Chavela

Dir: Catherine Gund, Daresha Kyi

USA 2017, 90', Documentary form

Spanish, English · PANORAMA

22:30 International (E, G)

El bar (The Bar)

Dir: Álex de la Iglesia

Spain 2017, 102'

Spanish · COMPETITION (OUT OF COMPETITION)

22:45 Cubix 7 & 8 (E)

Vênus – Filó a fadinha lésbica

(Venus – Filly the Lesbian Little Fairy)

Dir: Sávio Leite

Brazil 2017, 6'

Portuguese · PANORAMA

Viernes / Friday 17.02.

09:30 Filmtheater am Friedrichshain (E)

Odd er et egg (Odd Is an Egg)

Dir: Kristin Ulseth

Norway, Portugal 2016, 12'

Norwegian · GENERATION

12:00 Friedrichstadt-Palast (E,G)

Joaquim

Dir: Marcelo Gomes

Brazil, Portugal 2017, 102'

Portuguese · COMPETITION

12:00 CineStar 7 (E)

Tania Libre

Dir: Lynn Hershman

USA, Germany 2017, 74', Documentary form

English, Spanish · PANORAMA

12:30 Uhr Filmtheater am Friedrichshain (E)

As duas Irenes (Two Irenes)

Dir: Fabio Meira

Brazil 2017, 89'

Portuguese · GENERATION

13:45 CineStar 8 (E)

El mar nos mira de lejos (The Sea Stares at Us From Afar)

Dir: Manuel Muñoz Rivas

Spain, Netherlands 2017, 93', Documentary form

Spanish · FORUM

15:00 Kino Arsenal 1 (E)

Spell Reel

Dir: Filipa César

Germany, Portugal, France, Guinea-Bissau 2017, 96', Documentary form

Bissau Creole, English, French · FORUM

16:00 CinemaxX 5 (E)

Centauro (Centaur)

Dir: Nicolás Suárez

Argentina 2016, 14'

Spanish · BERLINALE SHORTS

16:00 CinemaxX 5 (E)

Altas Cidades de Ossadas (High Cities of Bone)

Dir: João Salaviza

Portugal 2017, 19'

Creole, Portuguese · BERLINALE SHORTS

16:00 CinemaxX 5 (E)

Estás vendo coisas (You are seeing things)

Dir: Bárbara Wagner, Benjamin de Burca

Brazil 2017, 18', Documentary form

Portuguese · BERLINALE SHORTS

16:30 Akademie der Künste (E)

Casa Roshell

Dir: Camila José Donoso

Mexico, Chile 2017, 71'

Spanish · FORUM

17:00 Colosseum 1 (E)

Fuera de Temporada (Out of Season)

Dir: Sabrina Campos

Argentina 2017, 23'

Spanish · BERLINALE SHORTS

17:00 Colosseum 1 (E)

Coup de Grâce (Gnadenschuss)

Dir: Salomé Lamas

Portugal 2017, 26'

Portuguese · BERLINALE SHORTS

17:30 Cubix 7 (E)

Bones of Contention

Dir: Andrea Weiss

USA 2017, 75', Documentary form

Spanish, English · PANORAMA

17:30 CinemaxX 1 (E, G)

Estiu 1993 (Summer 1993)

Dir: Carla Simón

Spain 2017, 96'

Catalan · GENERATION

17:45 CineStar 3 (E)

El Pacto de Adriana (Adriana's Pact)

Dir: Lissette Orozco

Chile 2017, 96', Documentary form

Spanish, English · PANORAMA

18:00 Cubix 8 (E)

La libertad del diablo (Devil's Freedom)

Dir: Everardo González

Mexico 2017, 74', Documentary form

Spanish · BERLINALE SPECIAL

18:30 Friedrichstadt-Palast (E,G)

Joaquim

Dir: Marcelo Gomes

Brazil, Portugal 2017, 102'

Portuguese · COMPETITION

19:30 CineStar 7 (E)

**Política, manual de instrucciones
(Politics, Instructions Manual)**

Dir: Fernando León de Aranoa

Spain 2016, 120', Documentary form

Spanish, English · PANORAMA

19:30 Zoo Palast 2 (E)

**Río Verde. El tiempo de los Yakurunas
(Green River. The Time of the Yakurunas)**

Dir: Alvaro Sarmiento, Diego Sarmiento

Peru 2017, 70', Documentary form

Spanish, Quechua · FORUM

20:00 Cubix 9 (E)

Adiós entusiasmo (So Long Enthusiasm)

Dir: Vladimir Durán

Argentina, Colombia 2017, 79'

Spanish · FORUM

22:00 CinemaxX 3 (E)

Ensueño en la Pradera (Reverie in the Meadow)

Dir: Esteban Arrangoiz Julien

Mexico 2017, 17', Documentary form

Spanish · BERLINALE SHORTS

22:00 Zoo Palast 2 (E)

Vazante

Dir: Daniela Thomas

Brazil, Portugal 2017, 116'

Portuguese · PANORAMA

22:30 Cubix 7 & 8 (E)

Pendular

Dir: Julia Murat

Brazil, Argentina, France 2017, 105'

Portuguese, Spanish · PANORAMA

Sábado / Saturday 18.02.

09:30 Filmtheater am Friedrichshain (E)

Em busca da terra sem males

(In search of the land without evil)

Dir: Anna Azevedo

Brazil 2017, 15', Documentary form

Guaraní · GENERATION

09:30 Zoo Palast 1 (E, G)

Joaquim

Dir: Marcelo Gomes

Brazil, Portugal 2017, 102'

Portuguese · COMPETITION

10:00 HKW (E)

Primero enero (January)

Dir: Darío Mascambroni

Argentina 2016, 60'

Spanish · GENERATION

11:00 CinemaxX 1 (E)

The Jungle Knows You Better Than You Do

Dir: Juanita Onzaga

Belgium, Colombia 2016, 20', Documentary form

Spanish · GENERATION 14PLUS

11:00 CinemaxX 1 (E)

La prima sueca (Swedish Cousin)

Dir: Inés María Barrionuevo, Agustina San Martín

Argentina 2016, 20'

Spanish · GENERATION 14PLUS

12:30 CinemaxX 7 (E)

Bones of Contention

Dir: Andrea Weiss

USA 2017, 75', Documentary form

Spanish, English · PANORAMA

14:00 Cubix 7 (E)

Altas Cidades de Ossadas (High Cities of Bone)

Dir: João Salaviza

Portugal 2017, 19'

Creole, Portuguese · BERLINALE SHORTS

14:30 CinemaxX 1 (E)

Libélula (Firefly)

Dir: José Pablo Escamilla González Aragón

Mexico 2016, 17'

Spanish · GENERATION 14PLUS

14:30 CinemaxX 1 (E)

Morning Cowboy

Dir: Fernando Pomares

Spain 2017, 15'

Without dialogue · GENERATION 14PLUS

14:30 Colosseum 1 (E)

**Política, manual de instrucciones
(Politics, Instructions Manual)**

Dir: Fernando León de Aranoa

Spain 2016, 120', Documentary form

Spanish, English · PANORAMA

15:00 Kino Arsenal 1 (E)

Cuaterros (Rustlers)

Dir: Albertina Carri

Argentina 2016, 85', Documentary form

Spanish · FORUM

15:30 Cubix 8 (E)

Não devore meu coração!

(Don't Swallow my Heart, Alligator Girl!)

Dir: Felipe Bragança

Brazil, Netherlands, France 2017, 108'

Portuguese, Spanish, Guaraní · GENERATION 14PLUS

16:00 CinemaxX 5 (E)

Estás vendo coisas (You are seeing things)

Dir: Bárbara Wagner, Benjamin de Burca

Brazil 2017, 18'

Portuguese · BERLINALE SHORTS

16:30 Akademie der Künste (E)

Spell Reel

Dir: Filipa César

Germany, Portugal, France, Guinea-Bissau 2017, 96', Documentary form

Bissau Creole, English, French · FORUM

17:00 Colosseum 1 (E)

Os Humores Artificiais (The Artificial Humors)

Dir: Gabriel Abrantes

Portugal 2016, 29'

Portuguese · BERLINALE SHORTS

17:00 Cine Star 7 (E)

Chavela

Dir: Catherine Gund, Daresha Kyi

USA 2017, 90', Documentary form

Spanish, English · PANORAMA

18:00 Haus der Berliner Festspiele (E, G)

Colo

Dir: Teresa Villaverde

Portugal, France 2016, 136'

Portuguese · COMPETITION

21:30 Zeughauskino (E)

Canoa

Dir: Felipe Cazals

Mexico 1976, 115'

Spanish · BERLINALE CLASSICS

21:30 Akademie der Künste (E)

**Rio Verde. El tiempo de los Yakurunas
(Green River. The Time of the Yakurunas)**

Dir: Alvaro Sarmiento, Diego Sarmiento

Peru 2017, 70', Documentary form

Spanish, Quechua · FORUM

22:45 Cubix 7 (E)

Pieles (Skins)

Dir: Eduardo Casanova

Spain 2017, 77'

Spanish · PANORAMA

Domingo / Sunday 19.02.

09:30 Friedrichstadt-Palast (E)

La Reina de España (The Queen of Spain)

Dir: Fernando Trueba

Spain 2016, 128'

Spanish, English · BERLINALE SPECIAL

10:00 HKW (E)

Tesoros

Dir: María Novaro
Mexico 2017, 95'
Spanish · GENERATION

11:30 CinemaxX 3 (E)

Soldado (Soldier)

Dir: Manuel Abramovich
Argentina 2017, 72', Documentary form
Spanish · GENERATION 14PLUS

12:30 Filmtheater am Friedrichshain (E, G)

Estiu 1993 (Summer 1993)

Dir: Carla Simón
Spain 2017, 96'
Catalan · GENERATION

14:30 Cubix 9 (E)

Como Nossos Pais (Just Like Our Parents)

Dir: Lais Bodanzky
Brazil 2017, 102'
Portuguese · PANORAMA

15:30 Friedrichstadt-Palast (E, G)

Colo

Dir: Teresa Villaverde
Portugal, France 2016, 136'
Portuguese · COMPETITION

16:00 CinemaxX 5 (E)

**Em busca da terra sem males
(In search of the land without evil)**

Dir: Anna Azevedo
Brazil 2017, 15', Documentary form
Guaraní · GENERATION

16:00 International (E)

**Vênus – Filó a fadinha lésbica
(Venus – Filly the Lesbian Little Fairy)**

Dir: Sávio Leite
Brazil 2017, 6'
Portuguese · PANORAMA

16:00 International (E)

La prima sueca (Swedish Cousin)

Dir: Inés María Barrionuevo, Agustina San Martín
Argentina 2016, 20'
Spanish · GENERATION 14PLUS

17:00 Zoo Palast 2 (E)

Spell Reel

Dir: Filipa César

Germany, Portugal, France, Guinea-Bissau 2017, 96',

Documentary form

Bissau Creole, English, French · FORUM

17:00 Colosseum 1 (E)

Estás vendo coisas (You are seeing things)

Dir: Bárbara Wagner, Benjamin de Burca

Brazil 2017, 18', Documentary form

Portuguese · BERLINALE SHORTS

17:00 Colosseum 1 (E)

Os Humores Artificiais (The Artificial Humors)

Dir: Gabriel Abrantes

Portugal 2016, 29'

Portuguese · BERLINALE SHORTS

18:00 Kino Arsenal 1 (E)

El teatro de la desaparición (The Theatre of Disappearance)

Dir: Adrián Villar Rojas

Argentina 2017, 120', Documentary form

Spanish, Korean · FORUM

18:00 Cubix 8 (E)

Últimos días en la Habana (Last Days in Havana)

Dir: Fernando Pérez

Cuba, Spain 2016, 93'

Spanish · BERLINALE SPECIAL

19:00 Berlinale Palast (E, G)

Una mujer fantástica (A Fantastic Woman)

Dir: Sebastián Lelio

Chile, Germany, USA, Spain 2017, 104'

Spanish · COMPETITION

19:30 Zoo Palast 2 (E)

Altas Cidades de Ossadas (High Cities of Bone)

Dir: João Salaviza

Portugal 2017, 19'

Creole, Portuguese · BERLINALE SHORTS

20:00 Colosseum 1 (E)

Rifle

Dir: Davi Pretto

Brazil, Germany 2016, 88'

Portuguese · FORUM

20:00 CineStar 7 (E)

Chavela

Dir: Catherine Gund, Daresha Kyi

USA 2017, 90', Documentary form

Spanish, English · PANORAMA

22:30 International (E, D)

Joaquim

Dir: Marcelo Gomes

Brazil, Portugal 2017, 102'

Portuguese · COMPETITION

22:30 Colosseum 1 (E)

Pieles (Skins)

Dir: Eduardo Casanova

Spain 2017, 77'

Spanish · PANORAMA

=====

**MÉXICO ES EL INVITADO ESPECIAL EN
EL MERCADO DE CINE EUROPEO (EFM) 2017**
**MEXICO IS THE COUNTRY IN FOCUS AT
THE EUROPEAN FILM MARKET 2017**



México
COUNTRY IN FOCUS 2017

Competition

Colo

Dir: Teresa Villaverde

Portugal, France 2016, 136'

Portuguese

Wed / X 15.02. 15:45 Berlinale Palast (E, G)

Thu / J 16.02. 12:00 Friedrichstadt-Palast (E, G)

Thu / J 16.02. 21:30 Friedrichstadt-Palast (E, G)

Sat / S 18.02. 18:00 Haus der Berliner Festspiele (E, G)

Sun / D 19.02. 15:30 Friedrichstadt-Palast (E, G)

El bar (The Bar)

Dir: Álex de la Iglesia

Spain 2017, 102'

Spanish. Out of Competition

Wed / X 15.02. 22:00 Berlinale Palast (E, G)

Thu / J 16.02. 09:30 Friedrichstadt-Palast (E, G)

Thu / J 16.02. 18:30 Friedrichstadt-Palast (E, G)

Thu / J 16.02. 22:30 International (E, G)

Joaquim

Dir: Marcelo Gomes

Brazil, Portugal 2017, 102'

Portuguese

Thu / X 16.02. 19:00 Berlinale Palast (E, G)

Fri / V 17.02. 12:00 Friedrichstadt-Palast (E, G)

Fri / V 17.02. 18:30 Friedrichstadt-Palast (E, G)

Sat / S 18.02. 09:30 Zoo Palast 1 (E, G)

Sun / D 19.02. 22:30 International (E, G)

Una mujer fantástica (A Fantastic Woman)

Dir: Sebastián Lelio

Chile, Germany, USA, Spain 2017, 104'

Spanish

Sun / D 12.02. 22:00 Berlinale Palast (E, G)

Mon / L 13.02. 12:30 Zoo Palast 1 (E, G)

Mon / L 13.02. 15:00 Friedrichstadt-Palast (E, G)

Mon / L 13.02. 21:30 Odeon (E, G) Berlinale Goes Kiez

Mon / L 13.02. 22:30 International (E, G)

Sun / D 19.02. 19:00 Berlinale Palast (E, G)

Berlinale Shorts

Altas Cidades de Ossadas (High Cities of Bone)

Dir: João Salaviza

Portugal 2017, 19'

Creole, Portuguese

Fri / V 10.02. 16:00 CinemaxX 5 (E)

Tue / M 14.02. 22:00 CinemaxX 3 (E)

Thu / J 16.02. 17:00 Colosseum 1 (E)

Fri / V 17.02. 16:00 CinemaxX 5 (E)

Sat / S 18.02. 14:00 Cubix 7 (E)

Sun / D 19.02. 19:30 Zoo Palast 2 (E)

Centauro (Centaur)

Dir: Nicolás Suárez

Argentina 2016, 14'

Spanish

Fri / V 10.02. 16:00 CinemaxX 5 (E)

Tue / M 14.02. 22:00 CinemaxX 3 (E)

Thu / J 16.02. 17:00 Colosseum 1 (E)

Fri / V 17.02. 16:00 CinemaxX 5 (E)

Cidade Pequena (Small Town)

Dir: Diogo Costa Amarante

Portugal 2016, 19'

Portuguese

Sat / S 11.02. 16:00 CinemaxX 5 (E)

Mon / L 13.02. 22:00 CinemaxX 3 (E)

Tue / M 14.02. 17:00 Colosseum 1 (E)

Thu / J 16.02. 16:00 CinemaxX 5 (E)

Coup de Grâce (Gnadenschuss)

Dir: Salomé Lamas

Portugal 2017, 26'

Portuguese

Fri / V 10.02. 22:30 CinemaxX 3 (E)

Mon / L 13 16:00 CinemaxX 5 (E)

Wed / X 15.02. 22:00 CinemaxX 3 (E)

Fri / V 17.02. 17:00 Colosseum 1 (E)

Ensueño en la Pradera (Reverie in the Meadow)

Dir: Esteban Arrangoiz Julien

Mexico 2017, 17', Documentary form

Spanish

Sun / D 12.02. 16:00 CinemaxX 5 (E)

Tue / M 14.02. 16:00 CinemaxX 5 (E)

Wed / X 15.02. 17:00 Colosseum 1 (E)

Thu / J 16.02. 14:00 Hebbel am Ufer (HAU1) (E) Berlinale Talents

Fri / V 17.02. 22:00 CinemaxX 3 (E)

Estás vendo coisas (You are seeing things)

Dir: Bárbara Wagner, Benjamin de Burca

Brazil 2017, 18', Documentary form

Portuguese

Fri / V 10.02. 16:00 CinemaxX 5 (E)

Tue / M 14.02. 22:00 CinemaxX 3 (E)

Thu / J 16.02. 17:00 Colosseum 1 (E)

Thu / J 16.02. 21:30 City Kino Wedding (E)

Fri / V 17.02. 16:00 CinemaxX 5 (E)

Sat / S 18.02. 16:00 CinemaxX 5 (E)

Sun / D 19.02. 17:00 Colosseum 1 (E)

Fuera de Temporada (Out of Season)

Dir: Sabrina Campos

Argentina 2017, 23'

Spanish

Fri / V 10.02. 22:30 CinemaxX 3 (E)

Mon / L 13 16:00 CinemaxX 5 (E)

Wed / X 15.02. 22:00 CinemaxX 3 (E)

Fri / V 17.02. 17:00 Colosseum 1 (E)

Os Humores Artificiais (The Artificial Humors)

Dir: Gabriel Abrantes

Portugal 2016, 29'

Portuguese

Sat / S 11.02. 22:00 CinemaxX 3 (E)

Wed / X 15.02. 16:00 CinemaxX 5 (E)

Thu / M 16.02. 22:00 CinemaxX 3 (E)

Thu / J 16.02. 21:30 City Kino Wedding (E)

Sat / S 18.02. 17:00 Colosseum 1 (E)

Sun / D 19.02. 17:00 Colosseum 1 (E)

Panorama

Bones of Contention

Dir: Andrea Weiss

USA 2017, 75' Documentary form

Spanish, English

Wed / X 15.02. 17:00 CineStar 7 (E)

Thu / J 16.02. 22:30 CineStar 7 (E)

Fri / V 17.02. 17:30 Cubix 7 (E)

Sat / S 18.02. 12:30 CinemaxX 7 (E)

Chavela

Dir: Catherine Gund, Daresha Kyi

USA 2017, 90', Documentary form

Spanish, English

Fri / V 10.02. 20:00 CineStar 7 (E)

Sat / S 11.02. 14:30 CineStar 7 (E)

Sun / D 12.02. 14:30 Colosseum 1 (E)

Thu / J 16.02. 22:30 CinemaxX 7 (E)

Sat / S 18.02. 17:00 CineStar 7 (E)

Sun / D 19.02. 20:00 CineStar 7 (E)

Como Nossos Pais (Just Like Our Parents)

Dir: Lais Bodanzky

Brazil 2017, 102'

Portuguese

Fri / V 10.02. 10:00 CinemaxX 7 (E)

Sat / S 11.02. 19:30 International (E)

Sun / D 12.02. 17:00 Cubix 9 (E)

Mon / L 13.02. 22:30 Colosseum 1 (E)

Sun / D 19.02. 14:30 Cubix 9 (E)

El Pacto de Adriana (Adriana's Pact)

Dir: Lissette Orozco

Chile 2017, 96', Documentary form

Spanish, English

Tue / M 14.02. 20:00 CineStar 7 (E)

Wed / X 15.02. 14:30 CineStar 7 (E)

Thu / J 16.02. 17:30 Cubix 7 (E)

Fri / V 17.02. 17:45 CineStar 3 (E)

No Intenso Agora (In the Intense Now)

Dir: João Moreira Salles

Brazil 2017, 127', Documentary form

Portuguese

Sat / S 11.02. 16:45 CineStar 7 (E)

Sun / D 12.02. 22:30 CineStar 7 (E)

Mon / L 13.02. 16:45 Cubix 7 (E)

Thu / J 16.02. 14:00 International (E)

Pendular

Dir: Julia Murat

Brazil, Argentina, France 2017, 105'

Portuguese

Sat / S 11.02. 14:00 International (E)

Mon / L 13.02. 17:45 CineStar 3 (E)

Wed / X 15.02. 22:30 CinemaxX 7 (E)

Thu / J 16.02. 20:15 CineStar 3 (E)

Fri / V 17.02. 22:30 Cubix 7 & 8 (E)

Pieles (Skins)

Dir: Eduardo Casanova

Spain 2017, 77'

Spanish

Sat / S 11.02. 21:30 Zoo Palast 1 (E)

Sun / D 12.02. 12:45 CinemaxX 7 (E)

Mon / L 13.02. 17:00 Cubix 9 (E)

Sat / S 18.02. 22:45 Cubix 7 & 8 (E)

Sun / D 19.02. 22:30 Colosseum 1 (E)

Política, manual de instrucciones (Politics, Instructions Manual)

Dir: Fernando León de Aranoa
Spain 2016, 120', Documentary form
Spanish, English
Sat / S 11.02. 12:00 CineStar 7 (E)
Thu / J 16.02. 17:00 CineStar 7 (E)
Fri / V 17.02. 19:30 CineStar 7 (E)
Sat / S 18.02. 14:30 Colosseum 1 (E)

Tania Libre

Dir: Lynn Hershman
USA, Germany 2017, 74', Documentary form
English, Spanish
Tue / M 14.02. 17:00 CineStar 7 (E)
Wed / X 15.02. 23:00 CineStar 7 (E)
Thu / J 16.02. 19:30 Zoo Palast 2 (E)
Fri / V 17.02. 12:00 CineStar 7 (E)

Vazante

Dir: Daniela Thomas
Brazil, Portugal 2017, 116'
Portuguese
Fri / V 10.02. 21:30 Zoo Palast 1 (E)
Sat / S 11.02. 12:00 CinemaxX 7 (E)
Sun / D 12.02. 14:00 Cubix 9 (E)
Fri / V 17.02. 22:00 Zoo Palast 2 (E)

Vênus – Filó a fadinha lésbica (Venus – Filly the Lesbian Little Fairy)

Dir: Sávio Leite
Brazil 2017, 6'
Portuguese
Sun / D 12.02. 22:00 CinemaxX 3 (E)
Tue / M 14.02. 22:45 CinemaxX 7 (E)
Wed / X 15.02. 20:15 CineStar 3 (E)
Thu / J 16.02. 22:45 Cubix 7& 8 (E)
Sun / D 19.02. 16:00 International (E)

Forum

Adiós entusiasmo (So Long Enthusiasm)

Dir: Vladimir Durán
Argentina, Colombia 2017, 79'
Spanish
Fri / V 10.02. 21:30 Delphi Filmpalast (E)
Sat / S 11.02. 14:00 CineStar 8 (E)
Mon / L 13.02. 20:00 Colosseum 1 (E)
Fri / V 17.02. 20:00 Cubix 9 (E)

Casa Roshell

Dir: Camila José Donoso

Mexico, Chile 2017, 71'

Spanish

Fri / V 10.02. 20:00 Kino Arsenal 1 (E)

Sat / S 11.02. 22:00 CinemaxX 4 (E)

Mon / L 13.02. 22:00 Delphi Filmpalast (E)

Fri / V 17.02. 16:30 Akademie der Künste (E)

Cuaterros (Rustlers)

Dir: Albertina Carri

Argentina 2016, 85', Documentary form

Spanish

Sun / D 12.02. 19:30 CinemaxX 4 (E)

Tue / M 14.02. 22:00 Zoo Palast 2 (E)

Wed / X 15.02. 14:00 Akademie der Künste (E)

Sat / S 18.02. 15:00 Kino Arsenal 1 (E)

El mar nos mira de lejos (The Sea Stares at Us From Afar)

Dir: Manuel Muñoz Rivas

Spain, Netherlands 2017, 93', Documentary form

Spanish

Sat / S 11.02. 20:00 Kino Arsenal 1 (E)

Sun / D 12.02. 22:00 Zoo Palast 2 (E)

Tue / M 14.02. 22:00 CinemaxX 4 (E)

Fri / V 17.02. 13:45 CineStar 8 (E)

El teatro de la desaparición (The Theatre of Disappearance)

Dir: Adrián Villar Rojas

Argentina 2017, 120', Documentary form

Spanish, Korean

Sat / S 11.02. 21:30 Akademie der Künste (E)

Sun / D 12.02. 11:00 CineStar 8 (E)

Mon / L 13.02. 22:00 CinemaxX 4 (E)

Sun / D 19.02. 18:00 Kino Arsenal 1 (E)

Rifle

Dir: Davi Pretto

Brazil, Germany 2016, 88'

Portuguese

Sat / S 11.02. 19:15 CineStar 8 (E)

Sun / D 12.02. 22:30 Cubix 9 (E)

Mon / L 13.02. 14:00 Hebbel am Ufer (HAU1) (E) Berlinale

Talents | Alumni Film Screening

Tue / M 14.02. 15:00 Kino Arsenal 1 (E)

Sun / D 19.02. 20:00 Colosseum 1 (E)

Río Verde. El tiempo de los Yakurunas
(Green River. The Time of the Yakurunas)

Dir: Alvaro Sarmiento, Diego Sarmiento
Peru 2017, 70', Documentary form
Spanish, Quechua
Tue / M 14.02. 21:30 Delphi Filmpalast (E)
Thu / J 16.02. 17:45 Kino Arsenal 1 (E)
Fri / V 17.02. 19:30 Zoo Palast 2 (E)
Sat / S 18.02. 21:30 Akademie der Künste (E)

Spell Reel

Dir: Filipa César
Germany, Portugal, France, Guinea-Bissau 2017, 96',
Documentary form
Bissau Creole, English, French
Wed / X 15.02. 19:00 Delphi Filmpalast (E)
Fri / V 17.02. 15:00 Kino Arsenal 1 (E)
Sat / S 18.02. 16:30 Akademie der Künste (E)
Sun / D 19.02. 17:00 Zoo Palast 2 (E)

Generation

As duas Irenes (Two Irenes)

Dir: Fabio Meira
Brazil 2017, 89'
Portuguese
Sun / D 12.02. 13:00 HKW (E)
Tue / M 14.02. 14:15 CinemaxX 3 (E)
Thu / J 16.02. 09:30 Zoo Palast 1 (E)
Fri / V 17.02. 12:30 Filmtheater am Friedrichshain (E)

Em busca da terra sem males
(In search of the land without evil)

Dir: Anna Azevedo
Brazil 2017, 15', Documentary form
Guaraní
Sun / D 12.02. 14:00 CinemaxX 3 (E)
Tue / M 14.02. 15:30 Filmtheater am Friedrichshain (E)
Sat / S 18.02. 09:30 Filmtheater am Friedrichshain (E)
Sun / D 19.02. 16:00 CinemaxX 5 (E)

Estiu 1993 (Summer 1993)

Dir: Carla Simón
Spain 2017, 96'
Catalan
Sat / S 11.02. 13:00 HKW (E, G)
Sun / D 12.02. 16:30 CinemaxX 3 (E, G)
Wed / X 15.02. 14:00 Hebbel am Ufer (HAU1) (E, G)
Berlinale Talents | Alumni Film Screening
Fri / V 17.02. 17:30 CinemaxX 1 (E, G)
Sun / D 19.02. 12:30 Filmtheater am Friedrichshain (E, G)

Odd er et egg (Odd Is an Egg)

Dir: Kristin Ulseth

Norway, Portugal 2016, 12', Animation

Norwegian

Tue / M 14.02. 10:00 HKW (E)

Wed / X 15.02. 15:00 CinemaxX 1 (E)

Fri / V 17.02. 09:30 Filmtheater am Friedrichshain (E)

Primero enero (January)

Dir: Darío Mascambroni

Argentina 2016, 60'

Spanish

Tue / M 14.02. 09:30 Zoo Palast 1 (E)

Wed / X 15.02. 09:30 Filmtheater am Friedrichshain (E)

Sat / S 18.02. 10:00 HKW (E)

Tesoros

Dir: María Novaro

Mexico 2017, 95'

Spanish

Mon / L 13.02. 09:30 Zoo Palast 1 (E)

Tue / M 14.02. 12:30 Filmtheater am Friedrichshain (E)

Sun / D 19.02. 10:00 HKW (E)

Generation 14plus

La prima sueca (Swedish Cousin)

Dir: Inés María Barrionuevo, Agustina San Martín

Argentina 2016, 20'

Without dialogue

Sun / D 12.02. 22:00 CinemaxX 3 (E)

Tue / M 14.02. 11:30 CinemaxX 3 (E)

Thu / J 16.02. 14:00 Hebbel am Ufer (HAU1) (E) Berlinale Talents

Thu / J 16.02. 17:00 CinemaxX 1 (E)

Sat / S 18.02. 11:00 CinemaxX 1 (E)

Sun / D 19.02. 16:00 International (E)

Libélula (Firefly)

Dir: José Pablo Escamilla González Aragón

Mexico 2016, 17'

Spanish

Mon / L 13.02. 11:30 CinemaxX 3 (E)

Wed / X 15.02. 10:30 CinemaxX 1 (E)

Sat / S 18.02. 14:30 CinemaxX 1 (E)

Morning Cowboy

Dir: Fernando Pomares

Spain 2017, 15', Animation

Without dialogue

Mon / L 13.02. 11:30 CinemaxX 3 (E)

Wed / X 15.02. 10:30 CinemaxX 1 (E)

Sat / S 18.02. 14:30 CinemaxX 1 (E)

Mulher do pai (Nalu on the Border)

Dir: Cristiane Oliveira
Brazil, Uruguay 2016, 94'
Portuguese, Spanish
Sat / S 11.02. 15:30 Zoo Palast 1 (E)
Sun / D 12.02. 15:30 Cubix 8 (E)
Tue / M 14.02. 17:30 CinemaxX 1 (E)

Não devore meu coração! (Don't Swallow my Heart, Alligator Girl!)

Dir: Felipe Bragança
Brazil, Netherlands, France 2017, 108'
Portuguese, Spanish, Guaraní
Sun / D 12.02. 17:00 HKW (E)
Wed / X 15.02. 16:30 CinemaxX 3 (E)
Sat / S 18.02. 15:30 Cubix 8 (E)

Soldado (Soldier)

Dir: Manuel Abramovich
Argentina 2017, 72', Documentary form
Spanish
Mon / L 13.02. 15:30 Zoo Palast 1 (E)
Tue / M 14.02. 15:30 Cubix 8 (E)
Sun / D 19.02. 11:30 CinemaxX 3 (E)

The Jungle Knows You Better Than You Do

Dir: Juanita Onzaga
Belgium, Colombia 2016, 20', Documentary form
Spanish
Tue / M 14.02. 11:30 CinemaxX 3 (E)
Thu / J 16.02. 17:00 CinemaxX 1 (E)
Sat / S 18.02. 11:00 CinemaxX 1 (E)

Berlinale Special

La libertad del diablo (Devil's Freedom)

Dir: Everardo González
Mexico 2017, 74', Documentary form
Spanish
Sun / D 12.02. 15:00 Haus der Berliner Festspiele (E)
Mon / L 13.02. 18:00 Cubix 8 (E)
Fri / V 17.02. 18:00 Cubix 8 (E)

La Reina de España (The Queen of Spain)

Dir: Fernando Trueba
Spain 2016, 128'
Spanish, English
Mon / L 13.02. 21:00 Friedrichstadt-Palast (E)
Tue / M 14.02. 21:30 Haus der Berliner Festspiele (E)
Sun / D 19.02. 09:30 Friedrichstadt-Palast (E)

Últimos días en la Habana (Last Days in Havana)

Dir: Fernando Pérez

Cuba, Spain 2016, 93'

Spanish

Tue / M 14.02. 22:30 International (E)

Wed / X 15.02. 18:00 Cubix 8 (E)

Sun / D 19.02. 18:00 Cubix 8 (E)

Culinary Cinema

Soul

Dir: Ángel Parra, José Antonio Blanco

Spain 2016, 79', Documentary form

Spanish, Japanese, English, French

Sun / D 12.02. 19:30 MGB Cinema (E) | After the screening:

Menu by Eneko Atxa

Mon / L 13.02. 19:30 CineStar IMAX (E)

Berlinale Classics

Canoa

Dir: Felipe Cazals

Mexico 1976, 115'

Spanish

Sat / S 11.02. 21:00 CinemaxX 8 (E) Guest: Felipe Cazals

Sat / S 18.02. 21:30 Zeughauskino (E)

Talents

PLEASANT SURPRISES: STORIES TO BE FOUND

Martes / Tuesday 14.02., 17:00-18:30

HAU2 Hallesches Ufer, Stresemannstr. 29, 10963 Berlin

Isabel Coixet

Moderación / Moderation: Peter Cowie

REVOLUTION

Miércoles / Wednesday 15.02., 17:00 - 18:30

HAU2, Stresemannstr. 29, 10963 Berlin

Andres Veiel, João Moreira Salles

Moderación / Moderation: Dorothee Wenner

Todos los talentos y expertos iberoamericanos en Berlinale Talents

Other Ibero-American talents and experts by Berlinale Talents:

<http://www.berlinale-talents.de/>

Akademie der Künste Hanseatenweg 10,
10557 Berlin

Kino Arsenal Potsdamer Straße 2, 10785 Berlin

Berlinale Palast Am Marlene-Dietrich-Platz 1, 10785 Berlin

CinemaxX am Potsdamer Platz Potsdamer Straße 5 (Eingang
Voxstraße), 10785 Berlin

CineStar im Sony-Center Potsdamer Straße 4, 10785 Berlin

CineStar Imax Potsdamer Straße 4, 10785 Berlin

City Kino Wedding (Centre Français de Berlin), Müllerstraße 74,
13349 Berlin

Colosseum Schönhauser Allee 123, 10437 Berlin

Cubix Alexanderplatz, Rathausstraße 1, 10778 Berlin

Delphi Filmpalast Kantstraße 12a, 10623 Berlin

Filmtheater am Friedrichshain Böttzowstraße 1-5, 10407 Berlin

Friedrichstadt-Palast Friedrichstraße 107, 10117 Berlin

HAU Hebbel am Ufer

HAU1 Stresemannstraße 29, 10963 Berlin

HAU2 Hallesches Ufer 32, 10963 Berlin

HAU3 Tempelhofer Ufer 10, 10963 Berlin

Haus der Berliner Festspiele Schaperstraße 24, 10719 Berlin

Haus der Kulturen der Welt (HKW) John-Foster-Dulles-Allee 10,
10557 Berlin

Ibero-Amerikanisches Institut – Preußischer Kulturbesitz
Potsdamer Straße 37, 10785 Berlin

Kino International Karl-Marx-Allee 33, 10178 Berlin

Martin-Gropius-Bau Niederkirchnerstraße 7, 10963 Berlin

Neue Kammerspiele Karl-Marx-Straße 18, 14532 Kleinmachnow

Odeon Hauptstraße 116, 10827 Berlin

Toni & Tonino Antonplatz 1, 13086 Berlin - Weißensee

Zeughauskino Unter den Linden 2, 10117 Berlin

Zoo Palast Hardenbergstraße 29a, 10623 Berlin

· Para la lista completa de lugares véase www.berlinale.de

· You can find a list of all venues on www.berlinale.de

Las entradas pueden comprarse con tres días de antelación. Las entradas para la repetición de proyecciones de películas en concurso se pueden comprar con cuatro días de antelación. En el día de la proyección, las entradas sólo están disponibles en las taquillas de los cines en los que el pase tiene lugar y en la página web www.berlinale.de.

La venta anticipada de entradas para todas las proyecciones en Friedrichstadt-Palast, en HAU, en el Volksbühne, en los lugares de proyección de la sección "Cine Culinario", en el ciclo especial "Berlinale Goes Kiez", así como para el Día del Espectador de la Berlinale, domingo, 19 de febrero, comienza el 6 de febrero.

Normalmente, se pueden reservar 2 entradas por evento, con las excepciones de la sección "Generation", para la que se pueden pedir hasta 4 entradas, y del cine gastronómico, a las 19:30 horas, para el cual no hay límite máximo.

Tickets may be purchased three days in advance. Tickets for repeat screenings of Competition films may be purchased four days in advance. On the day of the screening, tickets are only available at the box offices of the cinemas themselves and on www.berlinale.de.

Advance ticket sales for all screenings in Friedrichstadt-Palast, in HAU, in the Volksbühne, in venues of the Culinary Cinema and the special series Berlinale Goes Kiez as well as for the Berlinale Publikumstag (Sunday, February 19) also start on February 6.

Normally, 2 tickets can be booked per event. Exceptions are events in the Generation section, for which up to 4 tickets may be ordered and for the Culinary Cinema screenings at 7.30 pm, for which there is no maximum limit.

PUNTOS CENTRALES DE VENTA DE ENTRADAS CENTRAL TICKET SALES

A partir del 6 de febrero, de 10 a 18 horas:

From February 6, daily from 10.00 am to 8.00 pm:

Potsdamer Platz Arkaden

Alte Potsdamer Straße 7, 10785 Berlin

Kino International

Karl-Marx-Allee 33 (corner of Schillingstraße), 10178 Berlin

Haus der Berliner Festspiele

Schaperstraße 24, 10719 Berlin

Audi City Berlin

Kurfürstendamm 195, 10707 Berlin

El día de la proyección, las entradas sólo están disponibles en las taquillas de las propias salas en las que tiene lugar la proyección.
 En todos los cines, las entradas están disponibles a partir de, al menos, media hora antes del comienzo de la primera proyección.
 Tenga en cuenta que las entradas adquiridas en las taquillas de cine sólo podrán ser abonadas en efectivo.
 El horario exacto de apertura y toda la información al respecto estarán disponibles en los programas oficiales o en línea:
<http://www.berlinale.de/en/programm/tickets/index.html>

On the day of the screening, tickets are only available at the box offices of the cinemas themselves.
 In all cinemas, tickets are available starting at least 1/2 hour before the beginning of the first screening.
 Please note that tickets purchased at cinema box offices may only be paid in cash.
 The exact opening times and further information will be available in the official programmes or online:
<http://www.berlinale.de/en/programm/tickets/index.html>

Todas las proyecciones, salvo que se especifique lo contrario All screenings, except where otherwise specified	€ 11.00
Concurso en Berlinale Palast Competition at Berlinale Palast	€ 14.00
Forum-Expanded Programas con menos de 50 minutos de duración Programmes with a length of less than 50 minutes	€ 6.00
Generation (todas las proyecciones, incluso las del día del espectador) Generation (all screenings, even on „Berlinale Publikumstag“)	€ 4.00
Cine Culinario en el teatro del Martin-Gropius-Bau (proyecciones de cine, incluyendo cena y charla) Culinary Cinema at the theatre at Martin-Gropius-Bau 7.30 pm screenings (film including dinner and talk)	€ 95.00
Berlinale Talents programa doble en el HAU2 & HAU3 Berlinale Talents Double Feature at HAU2 & HAU3	€ 15.00
Para el Día del Espectador de la Berlinale, la venta anticipada comienza el 6 de febrero en todos los puntos de venta anticipada y en www.berlinale.de . For the Berlinale Publikumstag, advance sales begin on February 6 at all advance sales points and via www.berlinale.de .	€ 8.00
Suplemento para proyecciones 3D por entrada Additional fee for 3D screenings per ticket	€ 2.00
Tasa adicional de procesamiento para la compra de entradas en línea, por cada entrada adquirida Additional processing fee for online ticket purchases per ticket	€ 1.50
Suplemento adicional por la compra de entradas disponibles en taquilla a través de la red Eventim por boleto Addition surcharge on tickets available at ticket offices connected to the Eventim network per ticket	€ 2.00



Instituto Cervantes

El Instituto Cervantes es la institución pública creada por el gobierno español en 1991 para la promoción y enseñanza de la lengua española y de las demás lenguas cooficiales de España y para la difusión de la cultura española e hispanoamericana en el mundo.

El Instituto Cervantes Berlín presenta una amplia oferta de cursos: generales y especiales en todos los niveles, a través de internet (AVE Global), preparación del DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera), español para los negocios; para niños o formación de profesores de español.

El Instituto Cervantes Berlín ofrece un completo programa de actividades culturales que incluye lo mejor de la literatura, el cine, las artes escénicas y musicales, las artes visuales, la historia y el pensamiento de España e Hispanoamérica, en estrecha colaboración con una extensa red de socios alemanes, españoles e hispanoamericanos y en cooperación con los demás institutos europeos en la ciudad.

La biblioteca Mario Vargas Llosa funciona como centro de recursos para la enseñanza del español y punto de información y consulta para temas culturales y educativos relacionados con España e Hispanoamérica. Cuenta con un fondo muy completo de libros, dvds, cds y libro digital sobre literatura, cine e historia, prensa en español y un espacio infantil.

Instituto Cervantes is a non-profit organization founded by the Government of Spain in 1991. Its mission is to promote Spanish language teaching as well as that of Spain's co-official languages, in addition to fostering knowledge of the cultures of Spanish-speaking countries throughout the world.

Instituto Cervantes Berlin offers high quality and comprehensive general Spanish courses for all levels and specific needs: Spanish online courses (AVE Global), courses to prepare for the DELE Spanish official exams, general business Spanish, Spanish for children and teacher training courses.

Instituto Cervantes Berlin presents a extensive programme of cultural and arts activities showcasing the best in literature, film, performing arts, visual arts and thought from Spain and Latin America, in close association with a network of German, Spanish and Latin American institutions and in partnership with other European institutes.

The Mario Vargas Llosa library works as a resource centre for learning Spanish and as an information point for Spanish and Latin American cultural issues and offers a wide collection of books, DVDs, CDs, and e-books focused on Spanish and Latin American literature, cinema, history, Spanish newspapers, and a children's corner.



© IAI, Peter Groth

Ibero-Amerikanisches Institut

El Instituto Ibero-Americano (IAI) es una institución de orientación interdisciplinaria que se ocupa del intercambio científico y cultural con América Latina, el Caribe, España y Portugal. Es un lugar de producción científica, transmisión de conocimiento y traducción cultural.

El IAI alberga un archivo de conocimiento del que forma parte la biblioteca especializada en el ámbito cultural iberoamericano más grande de Europa. Sus Colecciones Especiales constituyen una combinación única de fuentes textuales, material sonoro e imágenes. La Colección de Películas se especializa sobre todo en versiones cinematográficas de obras literarias, largometrajes y documentales. El programa de eventos se dirige tanto a un público científico como a todos aquellos interesados en Ibero-América. Mediante diferentes formatos como exposiciones, lecturas, discusiones, conciertos, proyecciones de películas, conferencias y simposios el Instituto se propone hacer visible en Alemania y Europa la pluralidad del mundo iberoamericano.

La especial combinación de centro de información, centro de investigación y centro cultural hacen del IAI una plataforma para la cooperación y un catalizador para el diálogo tanto intercultural como transcultural.

The Ibero-American Institute (IAI) is an interdisciplinary center for academic and cultural exchange between Germany and Latin America, the Caribbean, Spain and Portugal. It is a place of knowledge production, exchange and cultural translation.

The IAI is home to the largest specialist library in Europe for the Ibero-American region. The Special Collections of the Institute offer a unique combination of sources that include texts, sounds, and images. The Film Collection consists of adaptations of literature, feature films, and documentaries. The program of events appeals both to specialist and general audiences interested in Latin America and the Iberian Peninsula. A large variety of events are organized, including exhibitions, readings, discussions, concerts, film series, lectures, and conferences. It is of utmost concern to the Institute to illuminate the plurality of the Ibero-American world for Germany and Europe.

Combining an information center, a research center and a cultural center, the IAI is both a platform for cooperation and a catalyst for intercultural and transcultural dialogues.



El melodrama de la Época de Oro del cine mexicano

Ciclo de cine mexicano de los años 40

1-21 de marzo de 2017

Zeughauskino / Deutsches Historisches Museum

Organizado por el Zeughaus-Kino y
la Cineteca Nacional de México en
cooperación con Freunde des Ibero-
Amerikanischen Instituts e.V.

En versión original con subtítulos en inglés

www.zeughauskino.de · www.freunde-des-iai.org



¡Ven al ciclo de cine en español en Berlín!

El ciclo mensual de películas de España y Latinoamérica

Los cines Yorck y el Instituto Cervantes presentan, con periodicidad mensual, películas de España y Latinoamérica con preestrenos, cineastas invitados y joyas cinematográficas en versión original con subtítulos en el cine Neues Off.

www.yorck.de · www.berlin.cervantes.es

Su contacto para cultura iberoamericana en Berlín:
Your contact for Ibero-American culture in Berlin

Ibero-Amerikanisches Institut - Preußischer Kulturbesitz

Potsdamer Straße 37
10785 Berlin
Tel. +49 30 266 45 1500
iai@iai.spk-berlin.de
www.iai.spk-berlin.de
www.facebook.com/iai.berlin

Horario de la biblioteca / library opening hours:
L-V / Mon-Fri 9:00-19:00 h
S / Sat 9:00-13:00 h

Instituto Cervantes

Rosenstr. 18-19
10178 Berlin
Tel. +49 30 25 76 18 0
berlin@cervantes.es
www.berlin.cervantes.es
www.facebook.com/institutocervantesberlin

Horarios / Opening hours:
Secretaría de cursos / Language office
L-J / Mon-Thu 15:00-19:00 h
V / Fri 12:00-15:00 h

Biblioteca / Library Mario Vargas Llosa
L-J / Mon-Thu 12:00-19:00 h
V / Fri 10:00-15:00 h



**Ibero-Amerikanisches
Institut**
Preußischer Kulturbesitz



Programa
IBERMEDIA



En cooperación con la 67 edición de Berlin International Film Festival, European Film Market, Co-Production Market y Berlinale Talents

In cooperation with the 67th Berlin International Film Festival, European Film Market, Co-Production Market and Berlinale Talents